

Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

► **B** SMERNICA 2000/13/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z 20. marca 2000

o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín

(Ú. v. ES L 109, 6.5.2000, s. 29)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
► <u>M1</u>	Smernica Komisie 2001/101/ES z 26. novembra 2001	L 310	19	28.11.2001
► <u>M2</u>	Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/89/ES z 10. novembra 2003	L 308	15	25.11.2003
► <u>M3</u>	Smernica Rady 2006/107/ES z 20. novembra 2006	L 363	411	20.12.2006
► <u>M4</u>	Smernica Komisie 2006/142/ES z 22. decembra 2006	L 368	110	23.12.2006
► <u>M5</u>	Smernica Komisie 2007/68/ES z 27. novembra 2007	L 310	11	28.11.2007

Zmenené a doplnené:

► <u>A1</u>	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003
--------------------	--	-------	----	-----------



**SMERNICA 2000/13/ES EURÓPSKEHO PARLAMENTU
A RADY**

z 20. marca 2000

**o aproximácii právnych predpisov členských štátov, týkajúcich sa
označovania, prezentácie a reklamy potravín**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 95,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Smernica Rady 79/112/EHS z 18. decembra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa označovania, prezentácie a reklamy potravín ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ bola často a podstatne zmenená a doplnená. Z tohto dôvodu by mala byť uvedená smernica s cieľom jasnosti a zrozumiteľnosti vydaná v úplnom znení.
- (2) Rozdiely medzi zákonmi, inými právnymi predpismi a správnyimi opatreniami členských štátov o označovaní potravín môžu brzdiť voľný obeh týchto výrobkov a môžu zapríčiniť rozdielne konkurenčné podmienky.
- (3) Z tohto dôvodu má aproximácia týchto právnych poriadkov prispieť k plynulému fungovaniu vnútorného trhu.
- (4) Cieľom tejto smernice by malo byť stanovenie pravidiel spoločenstva všeobecnej povahy uplatňujúcich sa horizontálne na všetky výrobky uvedené na trh.
- (5) Pravidlá špecifickej povahy uplatňujúce sa vertikálne iba na konkrétne potraviny by sa mali ustanoviť ustanoveniami zaoberajúcimi sa takýmito výrobkami.
- (6) Prvoradým dôvodom pre každé pravidlo týkajúce sa označovania potravín má byť potreba informovať a chrániť spotrebiteľa.
- (7) Takáto potreba znamená, že členské štáty môžu v súlade s pravidlami zmluvy predpísať uplatňovanie jazykových požiadaviek.
- (8) Podrobné označovanie poskytujúce najmä údaje o presnom druhu a vlastnostiach výrobku, ktoré pri výbere výrobku umožnia, aby bol spotrebiteľ dokonale informovaný o skutočnostiach, je najvhodnejšie, keďže takto existujú najmenšie prekážky pre voľné obchodovanie.
- (9) Z tohto dôvodu sa má vytvoriť zoznam obsahujúci všetky informácie, ktoré spravidla majú byť obsiahnuté pri označovaní všetkých potravín.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 258, 10.9.1999, s. 12.

⁽²⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 18. januára 2000 (ešte nebolo uverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 13. marca 2000.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 97/4/ES Európskeho parlamentu a Rady (Ú. v. ES L 43, 14.2.1997, s. 21).

⁽⁴⁾ Pozri prílohu IV, časť B.

▼B

- (10) Avšak horizontálny charakter tejto smernice predsa len v počiatočnom štádiu nedovoľuje zahrnúť do povinných údajov všetky tie údaje, ktoré je nutné pridať do zoznamu, ktorý sa uplatňuje v podstate pre celý rozsah potravín. V priebehu neskoršieho štádia sa majú prijať ustanovenia spoločenstva s cieľom doplnenia existujúcich pravidiel.
- (11) Okrem toho pri absencii pravidiel spoločenstva, ktoré majú špecifický charakter, by si mali členské štáty ponechať právo na ustanovenie určitých vnútroštátnych ustanovení, ktoré sa môžu pridať ku všeobecným ustanoveniam tejto smernice, avšak tieto ustanovenia by mali podliehať postupu spoločenstva.
- (12) Uvedený postup spoločenstva musí byť taký, ako je to v prípade rozhodnutia spoločenstva, keď si členský štát želá prijať nové právne predpisy.
- (13) Ustanovenie by malo tiež vo výnimočných prípadoch slúžiť pre zákonodarcu spoločenstva s cieľom odchýlky od určitých povinností, ktoré sa všeobecne stanovili.
- (14) Pravidlá týkajúce sa označovania majú tiež zakázať využívanie informácií, ktoré by mohli uviesť spotrebiteľa do omylu, alebo by mohli potravinám pripisovať liečivé účinky. Aby to bolo účinné, tento zákaz by sa mal tiež týkať prezentácie a reklamy potravín.
- (15) S cieľom uľahčenia obchodovania medzi členskými štátmi sa môže stanoviť, že v štádiách pred uskutočnením predaja konečnému spotrebiteľovi sa má na vonkajšom balení uvádzať iba informácia o základných prvkoch a určité povinné údaje, ktoré sa musia uviesť na obale potraviny, je nutné uviesť iba v obchodných dokumentoch týkajúcich sa takejto potraviny.
- (16) Členské štáty by si na základe podmienok a okolností miestnej praxe mali ponechať právo na ustanovenie pravidiel týkajúcich sa označovania potravín, ktoré sa predávajú hromadne. Avšak spotrebiteľovi sa má aj v tomto prípade poskytnúť informácia.
- (17) S cieľom zjednodušenia a urýchlenia postupu sa Komisia má poveriť úlohou prijať vykonávacie opatrenia technickej povahy.
- (18) Opatrenia, ktoré sú potrebné pre vykonávanie tejto smernice, by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovuje postup na uplatňovanie vykonávacích právomocí delegovaných na Komisiu (¹).
- (19) Táto smernica platí bez toho, aby boli dotknuté záväzky členských štátov týkajúce sa lehôt pre transpozíciu smerníc stanovených v prílohe IV, časť B,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

1. Táto smernica sa týka označovania potravín, ktoré vo svojej podstate má poskytnúť informáciu konečnému spotrebiteľovi a určitých aspektov týkajúcich sa prezentácie a reklamy potravín.
2. Táto smernica sa týka tiež potravín, ktoré sa dodávajú do reštaurácií, nemocníc, závodných jedální a iných podobných hromadných stravovacích zariadení (v ďalšom texte len ako „hromadné stravovacie zariadenia“).
3. Na účely tejto smernice,
 - a) „označenie“ znamená akékoľvek slová, údaje, obchodné známky, obchodné názvy, obrázkové materiály alebo symboly, ktoré sa týkajú

(¹) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

▼B

potraviny a sú umiestnené na akomkoľvek obale, dokumente, označení, nálepke, kruhovej alebo prstencovej etikete, ktorá sprevádza, alebo sa týka takejto potraviny;

- b) „predbalená potravina“ znamená akúkoľvek jednotlivú položku určenú na prezentáciu ako takú pre konečného spotrebiteľa a pre hromadné stravovacie zariadenia, ktorá pozostáva z potraviny a obalu, do ktorého bola vložená predtým, ako bola ponúknutá na predaj, obalujúci potravinu úplne alebo čiastočne, ale v každom prípade takým spôsobom, že obsah nemôže byť zamenený bez otvorenia alebo výmeny obalu.

Článok 2

1. Použité označenie a metódy nesmú:
 - a) byť také, aby uviedli kupujúceho do omylu ohľadom podstaty látky, najmä:
 - i) pokiaľ ide o vlastnosti potraviny a hlavne druhu, identity, vlastností, zloženia, množstva, trvanlivosti, pôvodu alebo miesta pôvodu, spôsobu výroby alebo produkcie;
 - ii) pripisovaním takých účinkov alebo vlastností potravine, aké nemá;
 - iii) poukazovaním, že potravina má osobitné vlastnosti, keď v skutočnosti všetky podobné potraviny majú takéto charakteristiky;
 - b) podliehajú ustanoveniam spoločenstva platným pre prírodné minerálne vody a potraviny určeným na osobitné výživové účely, pripisovať akejkoľvek potravine vlastnosť uvádzajúcu, že u ľudí pôsobí preventívne, liečivo, alebo lieči chorobu, prípadne sa odvoláva na takéto vlastnosti.
2. Rada v súlade s postupom ustanoveným v článku 95 zmluvy vyhotoví demonštratívny zoznam tvrdení v zmysle odseku 1, ktorých používanie musí byť v každom prípade byť zakázané alebo obmedzené.
3. Zákazy alebo obmedzenia uvedené v odsekoch 1 a 2 sa uplatňujú tiež na:
 - a) prezentáciu potravín, najmä ich tvar, vzhľad alebo obal, použitý obalový materiál, spôsob akým sú upravené a prostredie, kde sú vystavené;
 - b) reklamu.

Článok 3

1. V súlade s článkami 4 až 17 a na základe výnimiek, ktoré obsahujú, na označení potravín je povinné jedine uvedenie nasledovných údajov:
 - (1) názov, pod ktorým sa výrobok predáva;
 - (2) zoznam zložiek;
 - (3) množstvo určitých zložiek alebo kategórií zložiek, ako je stanovené v článku 7;
 - (4) v prípade predbalených potravín ich netto množstvo;
 - (5) doba minimálnej trvanlivosti, alebo v prípade potravín, ktoré z mikrobiologického hľadiska rýchlo podliehajú skaze, dátum „spotrebujte do“;
 - (6) všetky osobitné podmienky skladovania alebo podmienky pre použitie;

▼B

- (7) meno a obchodné meno a adresa výrobcu alebo baliarne alebo predávajúceho, ktorý je etablovaný v rámci spoločenstva.

Avšak, pokiaľ sa jedná o maslo vyrábané na ich území, je členským štátom povolené vyžadovať iba označenie výrobcu, baliarne alebo predávajúceho.

Bez dopadu na oznámenie, ktoré je stanovené v článku 24, členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty o akomkoľvek opatrení prijatom podľa druhého odseku;

- (8) údaje o pôvode alebo mieste pôvodu v prípade, keď neuvedenie takýchto údajov by mohlo uviesť spotrebiteľa do omylu ohľadom podstaty látky, pokiaľ ide o skutočný pôvod alebo miesto pôvodu potraviny;
- (9) návod na použitie v prípade, keď by nebolo možné správne použiť potravinu bez poskytnutia takéhoto návodu;
- (10) v prípade nápojov obsahujúcich viac ako 1,2 % objemu alkoholu, skutočný alkoholometrický titer (obsah alkoholu).

2. Napriek predchádzajúcemu odseku si môžu členské štáty v prípade domácej výroby zachovať vnútroštátne ustanovenia, ktoré vyžadujú označenie závodu alebo baliaceho strediska.

3. Ustanovenia tohto článku sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté presnejšie alebo obsiahlejšie ustanovenia týkajúce sa hmotností a rozmerov.

Článok 4

1. Ustanovenia spoločenstva platné pre konkrétne potraviny a nie pre potraviny vo všeobecnosti, môžu vo výnimočných prípadoch umožniť výnimky z požiadaviek stanovených v článku 3 ods. 1, body 2 a 5 za predpokladu, že to nespôsobí neprimeranú informovanosť kupujúceho.

2. Ustanovenia spoločenstva platné pre konkrétne potraviny a nie pre potraviny vo všeobecnosti, môžu stanovovať povinné dodatočné údaje týkajúce sa označenia okrem tých, ktoré sú vymenované v článku 3.

V prípade, keď neexistujú ustanovenia spoločenstva, môžu členské štáty ustanoviť uvedenie takýchto údajov v súlade s postupom stanoveným v článku 19.

3. Ustanovenia spoločenstva uvedené v odseku 1 a 2 sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

Článok 5

1. Názov, pod ktorým sa výrobok predáva, je názov stanovený v príslušných ustanoveniach spoločenstva.

a) V prípade, že neexistujú ustanovenia spoločenstva, je názvom, pod ktorým sa výrobok predáva, názov stanovený v zákonoch, právnych predpisoch a správnych predpisoch platných v členských štátoch, v ktorých sa výrobok predáva konečnému spotrebiteľovi alebo hromadným stravovacím zariadeniam.

V opačnom prípade je názov, pod ktorým sa výrobok predáva, taký názov, ktorý je obvyklý v členskom štáte, v ktorom sa predáva konečnému spotrebiteľovi alebo hromadným stravovacím zariadeniam, alebo je uvedený popis potraviny a ak je to potrebné z hľadiska použitia potraviny tak, aby boli pre kupujúceho dostatočne zrozumiteľné pre určenie skutočného charakteru potraviny a jej odlišenie od ostatných výrobkov, s ktorými by ju bolo možné zameniť.

▼ B

- b) V členskom štáte, kde sa výrobok vyrába, je tiež dovolené používať ten obchodný názov, pod ktorým sa výrobok v členskom štáte legálne vyrába a predáva.

Avšak v prípade, keď uplatnenie ostatných ustanovení tejto smernice, najmä tých, ktoré sú stanovené v článku 3, by neumožnilo spotrebiteľom v členskom štáte, kde sa výrobok predáva, rozpoznať skutočný charakter potraviny a odlíšiť ju od potravín, s ktorými by ju bolo možné zameniť, musí byť obchodný názov doplnený o ďalšie sprievodné informácie popisujúce potravinu, ktoré je nutné uvádzať v blízkosti obchodného názvu.

- c) Vo výnimočných prípadoch sa obchodný názov uvádzaný v štáte, v ktorom sa výrobok vyrába, nemôže používať v členskom štáte, kde sa výrobok predáva, ak je potravina, ktorú označuje, tak odlišná, čo sa týka zloženia alebo výroby, od potraviny známej pod týmto názvom, že ustanovenia uvedené v písm. b) nie sú v členskom štáte, v ktorom sa výrobok predáva, dostačujúce pre poskytnutie správnej informácie pre spotrebiteľov.

2. Názov, pod ktorým sa výrobok predáva nesmie byť nahradený žiadnou obchodnou známkou, značkovým menom alebo vymysleným názvom.

3. Názov, pod ktorým sa výrobok predáva, obsahuje alebo je doplnený o sprievodné údaje týkajúce sa fyzikálneho stavu potraviny alebo jej špecifického spracovania (napr. práškový, lyofilizovaný, zmrazený, koncentrovaný, údený) vo všetkých prípadoch, kedy by opomenutie takýchto informácií mohlo spôsobiť nejasnosti u kupujúceho.

Akákoľvek potravina, ktorá bola spracovaná za použitia ionizujúceho žiarenia, musí mať jedno z nasledovných označení:

▼ M3

— v bulharčine:

„облъчено“ alebo „обработено с йонизиращо лъчение“,

— v španielčine:

„irradiado“ alebo „tratado con radiación ionizante“,

— v češtine:

„ozářeno“ alebo „ošetřeno ionizujícím zářením“,

— v dánčine:

„bestrålet/...“ alebo „strålekonserveret“ alebo „behandlet med ioniserende stråling“ alebo „konserveret med ioniserende stråling“,

— v nemčine:

„bestrahlt“ alebo „mit ionisierenden Strahlen behandelt“,

— v estónčine:

„kiiritatud“ alebo „tõõdeldud ioniseeriva kiirgusega“,

— v gréčtine:

„επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία“ alebo „ακτινοβολημένο“,

— v angličtine:

„irradiated“ alebo „treated with ionising radiation“,

— vo francúzštine:

„traité par rayonnements ionisants“ alebo „traité par ionisation“,

— v taliančine:

„irradiato“ alebo „trattato con radiazioni ionizzanti“,

▼ M3

- v lotyštine:
„apstarots“ alebo „apstrādāts ar jonizējošo starojumu“,
- v litovčine:
„apšvitinta“ alebo „apdorota jonizuojančiaja spinduliute“,
- v maďarčine:
„sugárkezelt vagy ionizáló energiával kezelt“,
- v maltčine:
„ittrattat bir-radjazzjoni“ alebo „ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti“,
- v holandčine:
„doorstraald“ alebo „door bestraling behandeld“ alebo „met ioniserende stralen behandeld“,
- v poľštine:
„napromieniony“ alebo „poddany działaniu promieniowania jonizującego“,
- v portugálčine:
„irradiado“ alebo „tratado por irradiação“ alebo „tratado por radiação ionizante“,
- v rumunčine:
„iradiate“ alebo „tratate cu radiații ionizate“ ,
- v slovenčine:
„ošetrené ionizujúcim žiarením“,
- v slovinčine:
„obsevano“ alebo „obdelano z ionizirajočim sevanjem“,
- vo fínčine:
„säteilytetty“ alebo „käsitelty ionisoivalla säteilyllä“,
- vo švédčine:
„bestrålad“ alebo „behandlad med joniserande strålning“.

▼ B*Článok 6***▼ M2**

1. Zložky sa vymenujú v súlade s týmto článkom a s prílohami I, II, III a IIIa.

▼ B

2. Zložky nie nutné vymenovať v prípade:
 - a) — čerstvého ovocia a zeleniny, vrátane nešúpaných, nekrájaných alebo podobne spracovaných zemiakov,
 - vody sýtenej kyslíčnikom uhličitým, ktorej popis uvádza, že bola sýtená,
 - kvasných octov získaných výlučne z jedného základného výrobku za predpokladu, že sa nepridala žiadna iná zložka;
 - b) — syra,
 - masla,
 - fermentovaného mlieka a smotany,

▼B

za predpokladu, že nebola pridaná žiadna iná zložka okrem mliečnych výrobkov, enzýmov a kultúr mikroorganizmov, ktoré sú nevyhnutné pri výrobe alebo soli, ktorá je potrebná pri výrobe syra iného, ako je čerstvý syr a tavený syr;

- c) výrobky pozostávajúce z jedinej zložky, kde:
- obchodný názov je rovnaký ako názov zložky, alebo
 - obchodný názov umožňuje jasnú identifikáciu charakteru zložky.
3. V prípade nápojov obsahujúcich viac ako 1,2 % objemu alkoholu, Rada konajúc na návrh Komisie stanoví pred 22. decembrom 1982 pravidlá pre označenie zložiek.

▼M2

3a. Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá označovania na etiketách stanovené podľa odseku 3, uvedie sa na etikete každá zložka definovaná v odseku 4 písm. a) a zahrnutá do prílohy IIIa, ak ide o nápoje, na ktoré sa odvoláva odsek 3 Toto označenie bude pozostávať zo slova „obsahuje“, za ktorým bude nasledovať názov príslušnej zložky (budú nasledovať názvy príslušných zložiek). Toto označenie však nie je potrebné vtedy, keď sa zložka už nachádza pod svojím špecifickým názvom v zozname zložiek alebo v názve, pod ktorým sa nápoj predáva.

V prípade potreby je možné v prípade uvádzania označenia podľa prvého pododseku prijať podrobné pravidlá v súlade s týmito postupmi:

- a) v súvislosti s výrobkami uvedenými v článku 1 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1493/99 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom ⁽¹⁾, podľa postupu stanoveného v článku 75 tohto nariadenia;
- b) v súvislosti s výrobkami uvedenými v článku 2 ods. 1 nariadenia Rady (EHS) č. 1601/91 z 10. júna 1991, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá o definícii, opise a ponuke aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných kokteíl z aromatizovaných vínnych produktov ⁽²⁾, podľa postupu uvedeného v článku 13 tohto nariadenia;
- c) v súvislosti s výrobkami uvedenými v článku 1 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 1576/89 z 29. mája 1989 stanovujúceho všeobecné pravidlá na definovanie, opis a uvádzanie liehovín na trh ⁽³⁾, podľa postupu uvedeného v článku 14 tohto nariadenia;
- d) v súvislosti s inými výrobkami, podľa postupu uvedeného v článku 20 ods. 2 tejto smernice.

▼B

4. a) „Zložka“ znamená akúkoľvek látku, vrátane prísad, ktoré sa používajú pri výrobe alebo príprave potraviny a ktorá sa nachádza v konečnom výrobku, dokonca aj v prípade, že je v pozmenenom stave.
- b) V prípade, keď samotná zložka potraviny pozostáva z niekoľkých zložiek, tieto zložky sa považujú za zložky príslušnej potraviny.
- c) Za zložky sa nepovažujú:
- i) časti zložky, ktoré sa počas výrobného procesu dočasne oddelili a neskôr znovu zaviedli, avšak neprekračujú pôvodné proporcie;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1795/2003 (Ú. v. ES L 262, 14.10.2003, s. 13).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 149, 14.6.1991, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2061/96 (Ú. v. ES L 277, 30.10.1996, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 160, 12.6.1989, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 3378/94 (Ú. v. ES L 366, 31.12.1994, s. 1).

▼ B

- ii) prísady:
 - ktoré sa nachádzajú v danej potravine iba na základe skutočnosti, že ich obsahovala jedna alebo viaceré zložky tejto potraviny za predpokladu, že v konečnom výrobku nemajú technologickú funkciu,
 - ktoré sa používajú ako spracovateľské pomoci;
- iii) látky, ktoré sa používajú v potrebných množstvách jedine ako rozpúšťadlá alebo prostredie pre prísady alebo príchute;

▼ M2

- iv) látky, ktoré nie sú prísadami, ale používajú sa rovnakým spôsobom a za rovnakým účelom ako prostriedky používané pri spracovaní, a ktoré sa nachádzajú v hotovom výrobku, aj keď v zmenenej forme.

▼ B

- d) V určitých prípadoch sa môžu prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2 rozhodnutia na posúdenie, či sú splnené podmienky uvedené v písm. c) bod ii) a iii).

5. V zozname zložiek sa uvedú všetky zložky potraviny v zostupnom poradí na základe hmotnosti, ako je zaznamenané v čase ich použitia pri výrobe potraviny. Zoznam sa uvedie za vhodným nadpisom, ktorý obsahuje slovo „zložky“.

Avšak:

- pridaná voda a prchavé výrobky sa vymenujú v poradí na základe ich hmotností v konečnom výrobku; množstvo vody pridanej ako zložka v potravine sa vypočíta odpočítaním celkového množstva ostatných použitých zložiek od celkového množstva konečného výrobku. Toto množstvo nie je nutné zohľadniť, ak nepresahuje 5 % hmotnosti konečného výrobku,
- zložky používané v koncentrovanej alebo dehydrovanej forme a rozriedené počas výroby sa môžu vymenovať v poradí na základe hmotnosti, aká bola zaznamenaná pred ich koncentráciou alebo dehydratáciou,
- v prípade koncentrovaných alebo dehydrovaných potravín, ktoré sú určené na rozriedenie pridaním vody, môžu byť zložky vymenované v poradí na základe pomeru v rozriedenom výrobku za predpokladu, že zoznam zložiek je doplnený o výraz „zložky rozriedeného výrobku“ alebo „zložky výrobku pripraveného na použitie“.

▼ M2

- ak sa v zmesi zložiek potraviny použije ovocie, zelenina alebo hriby, pričom žiadna z nich výrazne neprevláda čo do hmotnosti a použijú sa v pomere, ktorý sa bude pravdepodobne meniť, môžu sa v zozname zložiek uviesť spoločne pod označením „ovocie“, „zelenina“ alebo „hriby“, po ktorom nasleduje výraz „v premenlivom pomere“, a po ňom bezprostredne nasleduje zoznam prítomného ovocia, zeleniny alebo hřibov; v takom prípade sa táto zmes uvedie v zozname zložiek v súlade s prvým pododsekom na základe celkovej hmotnosti prítomného ovocia, zeleniny alebo hřibov,

▼ B

- v prípade zmesí korenia alebo bylín, kde žiaden druh významne neprevláda, čo sa týka pomeru hmotností, môžu byť takéto zložky vymenované v inom poradí za predpokladu, že takýto zoznam zložiek je doplnený výrazom „v rôznom pomere“.

▼ M2

- zložky predstavujúce menej ako 2 % hotového výrobku sa môžu vymenovať v rozličnom poradí za ostatnými zložkami,
- ak je pravdepodobné, že sa pri výrobe alebo príprave potravín použijú zložky, ktoré sú podobné alebo vzájomne nahraditeľné, bez

▼ M2

toho, aby sa zmenilo zloženie, charakter alebo vnímaná hodnota príslušných potravín, a ak tieto zložky predstavujú menej ako 2 % hotového výrobku, môžu sa vymenovať v zozname zložiek prostredníctvom výrazu „obsahuje... a/alebo...“, pričom v hotovom výrobku je prítomná aspoň jedna z maximálne dvoch zložiek. Toto ustanovenie sa neuplatňuje na prísady alebo na zložky uvedené v prílohe IIIa.

▼ B

6. Zložky sa označia ich špecifickým názvom, kde je to vhodné, v súlade s pravidlami stanovenými v článku 5.

Avšak:

— zložky, ktoré patria do jednej z kategórií vymenovaných v prílohe I a ktoré sú zložkami inej potraviny je potrebné označiť iba názvom kategórie.

Úpravy zoznamu kategórií v prílohe I sa môžu uskutočniť v súlade s postupom stanoveným v článku 20 ods. 2.

Avšak označenie „škrob“ uvedené v prílohe I musí byť vždy doplnené označením jeho špecifického rastlinného pôvodu v prípade, keď takáto zložka môže obsahovať glutén,

— zložky, ktoré patria do jednej z kategórií vymenovaných v prílohe II musia byť označené názvom tejto kategórie a za tým jej špecifickým názvom alebo číslom ES; ak zložky patria do viac ako jednej kategórie, označí sa tá kategória, ktorá je najvhodnejšia vzhľadom na najdôležitejšiu funkciu príslušnej potraviny.

Zmeny a doplnenia tejto prílohy založené na vývoji vedeckých a technických poznatkov sa prijmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

Avšak, označenie „upravený škrob“ uvedené v prílohe II musí byť vždy doplnené označením špecifického rastlinného pôvodu v prípade, keď takáto zložka môže obsahovať glutén,

— korenia sa označia v súlade s prílohou III,

— osobitné ustanovenia spoločenstva, upravujúce označenie uvádzajúce, že zložka bola ošetrovaná ionizačným žiarením, sa prijmu v súlade s článkom 95 zmluvy.

7. Ustanovenia spoločenstva alebo v prípade, keď neexistujú takéto ustanovenia, vnútroštátne ustanovenia môžu ustanoviť, aby bol názov, pod ktorým sa konkrétna potravinová predáva, doplnený o sprievodné údaje týkajúce sa určitej zložky alebo zložiek.

Postup ustanovený v článku 19 sa uplatňuje pre všetky takéto vnútroštátne ustanovenia.

Ustanovenia spoločenstva uvedené v tomto odseku sa prijmu v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

8. V prípade uvedenom v odseku 4 písm. b), sa môže zložená zložka zahrnúť do zoznamu zložiek pod svojim označením, pokiaľ je to zákonom ustanovené alebo obvykle zavedené z hľadiska celkovej hmotnosti, ak za tým hneď nasleduje zoznam jej zložiek.

▼ M2

Zoznam, na ktorý odkazuje prvý pododsek, nie je povinný:

a) ak je zloženie zmiešanej zložky definované v platných právnych predpisoch spoločenstva a ak zmiešaná zložka predstavuje menej ako 2 % hotového výrobku; toto ustanovenie sa však neuplatňuje na prísady podliehajúce odseku 4 písm. c),

b) v prípade zmiešaných zložiek pozostávajúcich zo zmesi korení a/alebo bylín predstavujúcich menej ako 2 % hotového výrobku, s výnimkou prísad podliehajúcich odseku 4 písm. c),

▼ M2

- c) ak samotná zmiešaná zložka je potravinou, pre ktoré sa podľa právnych predpisov spoločenstva nevyžaduje zoznam zložiek.

▼ B

9. Napriek odseku 5 nie je potrebné označovať obsah vody:
- a) v prípade, keď sa voda používa počas výrobného procesu výhradne s cieľom zriedenia zložky, ktorá sa používa v koncentrovanej alebo dehydrovanej forme;
- b) v prípade kvapalného média, ktoré sa obvykle nekonzumuje.

▼ M2

10. Bez ohľadu na odsek 2, druhý pododsek odseku 6 a druhý pododsek odseku 8 sa každá zložka použitá pri výrobe potravín prítomná v hotovom výrobku hoci aj v zmenenej forme, ktorá je uvedená v prílohe IIIa alebo ktorá pochádza zo zložky uvedenej v prílohe IIIa, vyznačí na etikete s jednoznačným odkazom na názov tejto zložky.

Označenie uvedené v prvom pododseku sa nepožaduje, ak názov, pod ktorým sa potravina predáva, jasne odkazuje na príslušnú zložku.

Bez ohľadu na odsek 4 písm. c) bod ii), iii) a iv) sa každá látka použitá pri výrobe potravín prítomná v hotovom výrobku hoci aj v zmenenej forme, ktorá pochádza zo zložiek uvedených v prílohe IIIa, považuje za zložku a vyznačí sa na etikete s jednoznačným odkazom na názov zložky, z ktorej pochádza.

11. Zoznam v prílohe IIIa sa systematicky prehodnocuje a v prípade potreby sa aktualizuje na základe najnovších vedeckých poznatkov. Prvé prehodnotenie sa vykoná najneskôr 25. novembra 2005.

Aktualizácia sa môže vykonať aj tak, že sa z prílohy IIIa vylúčia tie potravinové zložky, pre ktoré bolo vedecky dokázané, že nie je možné, aby vyvolávali nepriaznivé reakcie. Za týmto účelom je možné do 25. augusta 2004 informovať Komisiu o momentálne prebiehajúcich štúdiách, ktoré majú určiť, či je pravdepodobné, aby zložky alebo látky odvodené zo zložiek uvedených v prílohe IIIa za špecifických podmienok nevyvolávali nepriaznivé reakcie. Najneskôr do 25. novembra 2004 Komisia po porade s Európskym úradom pre bezpečnosť potravín schváli zoznam tých zložiek alebo látok, ktoré budú následne vylúčené z prílohy IIIa na základe konečných výsledkov ohlásených štúdií alebo najneskôr do 25. novembra 2007.

Bez toho, aby bol dotknutý druhý pododsek, sa môže príloha IIIa meniť a dopĺňať v súlade s postupom uvedeným v článku 20 ods. 2 po tom, ako sa získa stanovisko Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín vydané na základe článku 29 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín⁽¹⁾.

V prípade potreby je možné vydať technické pokyny pre interpretáciu zoznamu prílohy IIIa v súlade s postupom uvedeným v článku 20 ods. 2

▼ B*Článok 7*

1. Množstvo zložky alebo kategórie zložiek používaných pri výrobe alebo príprave potraviny sa uvedie v súlade s týmto článkom.
2. Označenie uvedené v odseku 1 je povinné:
 - a) v prípade, keď sa zložka alebo kategória príslušných zložiek vyskytuje v názve, pod ktorým sa potravina predáva, alebo v spojitosti s ktorým ju obvykle spotrebiteľ vníma; alebo

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1642/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 4).

▼B

- b) v prípade, keď sa zložka alebo kategória príslušných zložiek na označení zdôrazní vo forme slov, obrázkov alebo graficky; alebo
- c) v prípade, keď je zložka alebo kategória príslušných zložiek nevyhnutná pre charakteristiku potraviny a na jej odlíšenie od výrobkov, s ktorými by sa kvôli svojmu názvu alebo vzhľadu dala zameniť; alebo
- d) v prípadoch stanovených v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

3. Odsek 2 sa netýka:

- a) zložky alebo kategórie zložiek:
 - ktorej netto hmotnosť v sušine je označená v súlade s článkom 8 ods. 4, alebo
 - ktorej množstvo sa vyžaduje uvádzať na označení už na základe ustanovení spoločenstva, alebo
 - ktorá sa používa v malých množstvách s cieľom ochutnenia, alebo
 - ktorá v prípade, keď je uvedená v názve, pod ktorým sa výrobok predáva, nemá taký vplyv na rozhodnutie spotrebiteľa v krajine, kde sa výrobok predáva, pretože zmena množstva nie je významná pre charakteristiku potraviny alebo pre odlíšenie od podobných potravín. V prípade pochybnosti sa rozhodne na základe postupu ustanoveného v článku 20 ods. 2, či sú podmienky ustanovené v tejto pomlčke splnené;
- b) v prípade, keď osobitné ustanovenia spoločenstva presne stanovujú množstvo zložky alebo kategórie zložiek bez potreby ich uvedenia na označení;
- c) v prípadoch uvedených v štvrtej a piatej pomlčke článku 6 ods. 5;
- d) v prípadoch stanovených v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

4. Označené množstvo, ktoré je percentuálne vyjadrené, musí zodpovedať množstvu zložky alebo zložiek v čase ich použitia. Avšak ustanovenia spoločenstva môžu pre niektoré potraviny dovoliť výnimky z tejto zásady. Takéto ustanovenia sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

5. Označenie uvedené v odseku 1 sa uvedie buď v názve, alebo hneď za názvom, pod ktorým sa potravinu predáva, alebo v zozname zložiek, s ktorými súvisí príslušná zložka alebo kategória zložiek.

6. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté pravidlá spoločenstva týkajúce sa nutričného označenia pre potraviny.

Článok 8

1. Netto množstvo predbalenej potraviny sa vyjadrí:

- v objemových jednotkách v prípade kvapalín,
- v hmotnostných jednotkách v prípade ostatných výrobkov,

za použitia litrov, centilitrov, mililitrov, kilogramov alebo gramov podľa toho, ako je vhodné.

Ustanovenia spoločenstva, alebo v prípade, keď neexistujú takéto ustanovenia, vnútroštátne ustanovenia uplatňujúce sa na určité špecifické potraviny, môžu byť vyňaté z tohto pravidla.

Postup ustanovený v článku 19 sa uplatňuje na všetky takéto vnútroštátne ustanovenia.

2. a) V prípade, keď sa na základe ustanovení spoločenstva vyžaduje uvádzať určitý typ množstva (napr. nominálne množstvo,

▼B

minimálne množstvo, priemerné množstvo), alebo v prípade, keď neexistujú takéto ustanovenia, na základe vnútroštátnych ustanovení sa na účely tejto smernice za toto množstvo pokladá netto množstvo.

Bez dosahu na oznámenie stanovené v článku 24 členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých prijatých opatreniach na základe tohto bodu.

- b) Ustanovenia spoločenstva, alebo v prípade, keď neexistujú takéto ustanovenia, vnútroštátne ustanovenia môžu pre určité špecifické potraviny, ktoré sú klasifikované na základe množstva v kategóriách, vyžadovať iné označenie množstva.

Postup ustanovený v článku 19 sa uplatňuje na všetky takéto vnútroštátne ustanovenia.

- c) V prípade, keď predbalený predmet pozostáva z dvoch alebo viacerých jednotlivo zabalených predmetov obsahujúcich rovnaké množstvo rovnakého výrobku, ako netto množstvo sa uvedie netto množstvo, ktoré obsahuje každý jednotlivý predmet a celkový počet takýchto balíkov. Označenie týchto údajov však nie je povinné v prípade, keď celkové množstvo jednotlivých balíkov sa zvonku dá zreteľne zistiť a spočítať a v prípade, keď aspoň jedno označenie netto množstva, ktoré obsahuje každý jednotlivý balík sa zvonku dá zreteľne zistiť.
- d) V prípade, keď predbalený predmet pozostáva z dvoch alebo viacerých jednotlivých balíkov, ktoré sa nepovažujú za predajné jednotky, ako netto množstvo sa uvedie celkové netto množstvo a celkový počet jednotlivých balíkov. Ustanovenia spoločenstva, alebo v prípade, keď neexistujú takéto ustanovenia, na základe vnútroštátnych ustanovení sa nemusia v prípade určitých potravín vyžadovať označenie celkového množstva jednotlivých balíkov.

Bez dopadu na oznámenie stanovené v článku 24, členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých prijatých opatreniach na základe tohto bodu.

3. V prípade potravín, ktoré sa bežne predávajú po kusoch, členské štáty nemusia vyžadovať označenie netto množstva za predpokladu, že počet položiek sa dá zvonku zreteľne zistiť a jednoducho spočítať alebo ak nie, uvedie sa na označení.

Bez dosahu na oznámenie stanovené v článku 24, členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých prijatých opatreniach na základe tohto odseku.

4. V prípade potraviny v pevnej forme, ktorá je prítomná v kvapalnom médiu, sa uvedie na označení tiež netto hmotnosť v sušine potraviny bez kvapaliny.

Na účely tohto odseku „kvapalné prostredie“ znamená nasledovné výrobky s možným výskytom vo forme zmesi a tiež v prípade mrazených a rýchlozmrazených výrobkov za predpokladu, že kvapalina je len prídavok k základným zložkám prípravku a teda nie je rozhodujúcim činiteľom pre kupujúceho: voda, vodné roztoky solí, rôsol, vodný roztok potravinárskych kyselín, ocot, vodný roztok cukrov, vodný roztok iných sladidiel, ovocné alebo zeleninové šťavy v prípade ovocia a zeleniny.

Tento zoznam môže byť doplnený v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

Metódy na overenie netto hmotnosti v sušine potraviny zbavenej kvapaliny sa stanovujú v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

5. Nie je povinnosť označiť netto hmotnosť v prípade potravín:

▼B

- a) ktoré podliehajú výrazným stratám, čo sa týka ich objemu alebo hmoty, a ktoré sa predávajú po kusoch, alebo sa vážia v prítomnosti kupujúceho;
- b) ktorých netto hmotnosť je menšia ako 5 g a 5 ml; avšak toto ustanovenie sa netýka korenia a bylín.

Ustanovenia spoločenstva, alebo v prípade, keď neexistujú takéto ustanovenia, vnútroštátne ustanovenia uplatňujúce sa na konkrétne potraviny môžu vo výnimočných prípadoch ustanoviť prahové hodnoty, ktoré sú vyššie ako 5 g alebo 5 ml za predpokladu, že to nespôsobí nedostatočnú informovanosť kupujúceho.

Bez dosahu na oznámenie stanovené v článku 24, členské štáty informujú Komisiu a ostatné členské štáty o všetkých prijatých opatreniach podľa tohto odseku.

6. Ustanovenia spoločenstva uvedené sa odseku 1, druhý pododsek, 2 písm. b) a d) a 5, druhý pododsek sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

Článok 9

1. Doba minimálnej trvanlivosti potraviny je dátum, do ktorého si potravina za predpokladu, že je riadne skladovaná, uchová svoje špecifické vlastnosti.

Označí sa v súlade s odsekmi 2 až 5.

2. Táto doba sa uvedie za nasledovnými slovami:

- „Minimálna doba trvanlivosti...“, v prípade, keď sa na označení doby trvanlivosti uvádza deň,
- „Minimálna doba trvanlivosti do konca...“ v ostatných prípadoch.

3. Slová uvedené v odseku 2 budú doplnené o:

- samotný dátum, alebo
- odkaz, kde na označení je uvedený dátum.

Ak je potrebné, po týchto údajoch sa uvedie popis podmienok skladovania, ktoré je nutné dodržiavať, ak sa má výrobok uchovať do konca určeného obdobia.

4. Dátum pozostáva zo dňa, mesiaca a roku v nezakódovanej chronologickej podobe.

Avšak v prípade potravín:

- ktoré sa neuchovávajú viac ako tri mesiace, postačuje označenie dňa a mesiaca,
- ktoré sa uchovávajú viac ako tri mesiace, ale nie viac ako 18 mesiacov, postačuje označenie mesiaca a roku,
- ktoré sa uchovávajú viac ako 18 mesiacov, postačuje označenie roku.

Spôsob označenia dátumu bude stanovený v súlade s postupom stanoveným v článku 20 ods. 2.

5. Podľa ustanovení spoločenstva, ktoré predpisujú iné typy označenia dátumu, označenie doby trvanlivosti sa vyžaduje pre:

- čerstvé ovocie a zeleninu vrátane zemiakov, ktoré neboli ošúpané, krájané alebo podobne spracované. Táto výnimka nebude platiť pre naklíčené semená a podobné výrobky, ako sú klíčky strukovín,
- vína, likérové vína, šumivé (perlivé) vína, aromatizované vína a podobné výrobky získané z iného ovocia ako hrozno a nápoje,

▼B

- patriace pod kódy KN 2206 00 91, 2206 00 93 a 2206 00 99 a sú vyrábané z hrozna alebo hroznového muštu,
- nápoje obsahujúce 10 % a viac objemu alkoholu,
 - nealkoholické nápoje, ovocné džúsy, ovocné nektáre a alkoholické nápoje v osobitných nádobách s obsahom väčším ako päť litrov, ktoré sú určené na dodávky pre hromadné stravovacie zariadenia,
 - pekárenský alebo cukrárenský tovar, ktorý sa na základe vlastností svojho obsahu, bežne skonzumuje do 24 hodín od výroby,
 - vínny ocot,
 - kuchynská soľ,
 - cukrovinky pozostávajúce takmer výhradne z ochutených alebo prifarbených cukrov,
 - žuvačky a podobné výrobky určené na žuvanie,
 - jednotlivé porcie zmrzliny.

Článok 10

1. V prípade potravín, ktoré z biologického hľadiska rýchlo podliehajú skaze a z tohto dôvodu po krátkej dobe môžu predstavovať bezprostredné nebezpečenstvo pre zdravie ľudí, sa nahradí doba minimálnej trvanlivosti dátumom „Spotrebujte do“.
2. Pred dátumom sú uvedené slová:

▼M3

- v bulharčine: „използвай преди“,
- v španielčine: „fecha de caducidad“,
- v češtine: „spotřebujte do“,
- v dánčine: „sidste anvendelsesdato“,
- v nemčine: „verbrauchen bis“,
- v estónčine: „õlblik kuni“,
- v gréčtine: „ανάλωση μέχρι“,
- v angličtine: „use by“,
- vo francúzštine: „à consommer jusqu'au“,
- v taliančine: „da consumare entro“,
- v lotyštine: „izlietot līdz“,
- v litovčine: „tinka vartoti iki“,
- v maďarčine: „fogyasztható“,
- v maltčine: „uża sa“,
- v holandčine: „te gebruiken tot“,
- v poľštine: „należy spożyć do“,
- v portugálčine: „a consumir até“,
- v rumunčine: „expiră la data de“,
- v slovenčine: „spotrebujte do“,
- v slovinčine: „porabiti do“,
- vo fínčine: „viimeinen käyttöajankohta“,
- vo švédčine: „sista förbrukningsdag“.

▼B

Tieto slová sa doplnia:

- buď samotným dátumom, alebo
- odkazom, kde na označení je uvedený dátum.

Za týmito údajmi nasleduje popis podmienok skladovania, ktoré je nutné dodržiavať.

3. Dátum pozostáva zo dňa, mesiaca a prípadne roku v nezakódovanej podobe.
4. V niektorých prípadoch sa na základe upostupu stanoveného v článku 20 ods. 2 môže posúdiť, či sú splnené podmienky ustanovené v odseku 1.

Článok 11

1. Návod na použitie potraviny sa uvedie na označení takým spôsobom, aby umožnil náležité použitie potraviny.
2. Ustanovenia spoločenstva, alebo v prípade, keď neexistujú takéto ustanovenia, vnútroštátne ustanovenia môžu v prípade určitých potravín špecifikovať spôsob, akým sa bude návod na použitie uvádzať na označení.

Postup ustanovený v článku 19 sa uplatňuje na všetky takéto vnútroštátne ustanovenia.

Ustanovenia spoločenstva uvedené v tomto odseku sa prijímu v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

Článok 12

Pravidlá týkajúce sa alkoholometrického titra (obsahu alkoholu) na objem v prípade výrobkov, ktoré spadajú pod položky Nos 22.04 a 22.05, sa ustanovia v osobitných ustanoveniach spoločenstva platných pre takéto výrobky.

V prípade ostatných nápojov, ktoré obsahujú viac ako 1,2 % objemu alkoholu, tieto pravidlá sa ustanovia v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

Článok 13

1. a) V prípade predbalených potravín sú údaje stanovené v článkoch 3 a 4 ods. 2 uvedené na predbalení alebo na k nemu pripojenej nálepke.
- b) Bez ohľadu na písmeno a) a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia spoločenstva týkajúce sa nominálnych množstiev v prípade, keď predbalené potraviny sú:
 - určené pre konečného spotrebiteľa, ale sa predávajú v štádiu pred predajom konečnému spotrebiteľovi a kde predaj pre hromadné stravovacie zariadenie nie je zahrnutý do tohto štádia,
 - určené na dodávku pre hromadné stravovacie zariadenia na prípravu, spracovanie, rozdelenie alebo rozkrájanie, je potrebné uvádzať údaje, ktoré sa vyžadujú na základe článkov 3 a 4 ods. 2, iba v obchodných dokumentoch týkajúcich potravín v prípade, keď je možné zaručiť, že takéto dokumenty obsahujúce všetky informácie o označení buď doprevádzajú potraviny, ktorých sa týkajú, alebo sa odoslali pred alebo v rovnakú dobu, ako bola uskutočnená dodávka.

▼B

c) V prípade uvedenom v písmene b) údaje, ktoré sú uvedené v článkoch 3 ods. 1 bod 1, 5 a 7 a kde je to vhodné, údaje uvedené v článku 10 sa tiež uvedú na vonkajšom obale, v ktorom sa potraviny ponúkajú na predaj.

2. Údaje uvedené v článku 3 a článku 4 ods. 2 musia byť zrozumiteľné a označené na nápadnom mieste takým spôsobom, aby boli ľahko viditeľné, jasne čitateľné a nezmazateľné.

V žiadnom prípade nemôžu byť nejakým spôsobom skryté, zakryté alebo prerušené iným písomným alebo obrázkovým materiálom.

3. Údaje vymenované v článku 3 ods. 1, bodoch 1, 4, 5 a 10 sa uvedú v rovnakom zornom poli.

Táto požiadavka sa môže rozšíriť na údaje stanovené v článku 4 ods. 2.

4. V prípade sklenených fliaš určených na opätovné použitie, ktoré sú nezmazateľne označené a z tohto dôvodu nemajú nálepku, kruhovú alebo prstencovú etiketu a obal alebo nádoby, ktorých najväčšia plocha má veľkosť menšiu ako 10 cm², je nutné uvádzať iba údaje vymenované v článku 3 ods. 1 bodoch 1, 4 a 5.

V tomto prípade sa neuplatňuje odsek 3.

5. V Írsku, Holandsku a Veľkej Británii sa môže v prípade mlieka a mliečnych výrobkov, ktoré sa ponúkajú v sklenených fľašiach určených pre opätovné použitie, udeliť výnimka z článku 3 ods. 1 a odseku 3 tohto článku.

Tieto krajiny informujú Komisiu o akomkoľvek opatrení, ktoré prijmu na základe prvého pododseku.

Článok 14

V prípade, keď sa potraviny ponúkajú na predaj konečnému spotrebiteľovi alebo hromadnému stravovaciemu zariadeniu bez predbalenia, alebo keď sa potraviny balia na žiadosť spotrebiteľa v priestoroch predajne, alebo sa predbalia s cieľom priameho predaja, príjmu členské štáty podrobné pravidlá týkajúce sa spôsobu uvádzania údajov uvedených v článku 3 a článku 4 ods. 2.

Môžu rozhodnúť o tom, aby sa všetky alebo niektoré z týchto údajov nevyžadovali za predpokladu, že zákazník v každom prípade obdrží dostatočné informácie.

Článok 15

Táto smernica neovplyvní ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré pri absencii ustanovení spoločenstva predpisujú menej prísne požiadavky na označenie potravín, ktoré sa ponúkajú v dekoračných obaloch, ako sú figuríny alebo suveníry.

Článok 16

1. Členské štáty zabezpečia, aby sa na ich území zakázal predaj potravín, na ktorých nie sú v jazyku ľahko zrozumiteľnom pre spotrebiteľa uvedené údaje stanovené v článku 3 a článku 4 ods. 2, pokiaľ spotrebiteľ v skutočnosti nie je informovaný prostredníctvom iných opatrení stanovených v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2 týkajúceho sa jedného alebo viac údajov na označení.

2. Na svojom území môže členský štát, kde sa výrobok predáva, v súlade s pravidlami zmluvy stanoviť, aby sa takéto údaje na označení poskytovali v jednom alebo viacerých jazykoch, ktoré môže určiť spoločne medzi úradných jazykov spoločenstva.

▼B

3. Odseky 1 a 2 nebránia tomu, aby sa údaje na označení uvádzali v niekoľkých jazykoch.

Článok 17

Členské štáty upustia od ustanovenia podrobnejších požiadaviek, ako sú už uvedené v článkoch 3 až 13, ktoré sa týkajú spôsobu uvádzania údajov stanovených v článku 3 a článku 4 ods. 2.

Článok 18

1. Členské štáty nesmú zakázať obchodovanie s potravinami, ktoré sú v súlade s pravidlami ustanovenými v tejto smernici tým, že budú uplatňovať neharmonizované vnútroštátne ustanovenia platné pre označenie a prezentáciu určitých potravín alebo potravín vo všeobecnosti.

2. Odsek 1 sa neuplatňuje na neharmonizované vnútroštátne ustanovenia, ktoré sú opodstatnené v prípade:

- ochrany zdravia verejnosti,
- zamedzenia podvodu, pokiaľ takéto opatrenia nebránia uplatňovaniu definícií a pravidiel, ktoré sú ustanovené v tejto smernici,
- ochrany priemyselných a obchodných práv, označenia miesta pôvodu, registrovaných označení pôvodu a zamedzenia nekalej súťaže.

Článok 19

Tam, kde sa uvádza odkaz na tento článok, pri uplatnení nasledovného postupu by mal členský štát považovať za potrebné prijať nové právne predpisy.

Oznámi Komisii a ostatným členským štátom predpokladané opatrenia a uvedie dôvody, na základe ktorých sa majú uskutočniť. Komisia ►**M2** v rámci Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat, ktorý je zriadený nariadením (ES) č. 178/2002 ◀, sa poradí s členskými štátmi, ak považuje takéto konzultácie za užitočné, alebo ak to členský štát požaduje.

Členský štát môže prijať takéto predpokladané opatrenia iba tri mesiace po takomto oznámení a za predpokladu, že stanovisko Komisie nie je negatívne.

V prípade negatívneho stanoviska a pred uplynutím vyššie uvedenej doby, Komisia iniciuje postup stanovený v článku 20 ods. 2 s cieľom, aby zistila, či sa predpokladané opatrenia môžu vykonávať, ak je potrebné za podmienky, že sa uskutočnia vhodné úpravy.

Článok 20

1. Komisii pomáha ►**M2** Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat ◀ (ďalej len „výbor“).

2. Tam, kde sa uvádza odkaz na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia článku 8 tohto rozhodnutia.

Lehota uvedená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na tri mesiace.

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

▼ B*Článok 21*

V prípade, že dočasné opatrenia ukážu, že sú nevyhnutné pre uplatnenie tejto smernice, prijmu sa v súlade s postupom ustanoveným v článku 20 ods. 2.

Článok 22

Táto smernica neovplyvní ustanovenia spoločenstva týkajúce sa označenia a prezentácie určitých potravín, ktoré už boli prijaté 22. decembra 1978.

O všetkých zmenách a doplneniach potrebných pre harmonizáciu takýchto ustanovení s pravidlami ustanovenými v tejto smernici sa rozhodne v súlade s postupom platným pre príslušné ustanovenia.

Článok 23

Táto smernica sa netýka výrobkov určených na vývoz mimo krajín spoločenstva.

Článok 24

Členské štáty zabezpečia, aby Komisia obdržala znenie všetkých základných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmu v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 25

Táto smernica sa uplatňuje tiež na francúzske zámorské územia.

Článok 26

1. Smernica 79/112/EHS zmenená a doplnená smernicami uvedenými v prílohe IV, časť A sa zrušuje bez toho, aby boli dotknuté záväzky členských štátov týkajúce sa konečných termínov pre transpozíciu ustanovených v prílohe IV, časť B.

2. Odkazom uvedeným na zrušenú smernicu sa rozumie odkaz na túto smernicu a interpretuje sa v súlade s korelačnou tabuľkou stanovenou v prílohe V.

Článok 27

Táto smernica nadobúda účinnosť v dvadsiaty deň jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Článok 28

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

▼B

PRÍLOHA 1

KATEGÓRIE ZLOŽIEK, KTORÉ JE VHDNEJŠIE OZNAČIŤ NÁZVOM KATEGÓRIE AKO ŠPECIFICKÝM NÁZVOM

Definícia	Označenie
Rafinované oleje iné ako olivový olej	„Olej“ spolu buď s — prídavným menom „rastlinný“ alebo „živočišny“, ak je to vhodné, alebo — označením špecifického rastlinného alebo živočišného pôvodu Prídavné meno „hydrogenizovaný“ musí doprevádzať označenie hydrogenizovaného oleja
Rafinované tuky	„Tuk“ spolu buď s — prídavným menom „rastlinný“ alebo „živočišny“, ak je to vhodné, alebo — označením špecifického rastlinného alebo živočišného pôvodu Prídavné meno „hydrogenizovaný“ musí doprevádzať označenie hydrogenizovaného tuku
Múčne zmesi získané z dvoch alebo viacerých obilnín	„Múka“, za ktorou nasleduje zoznam obilnín, z ktorých sa získala v zostupnom poradí podľa hmotnosti
Škroby a škroby modifikované fyzikálnymi prostriedkami alebo enzýmami	„Škrob“
Všetky druhy rýb, kde ryby tvoria zložku inej potraviny a za predpokladu, že názov a prezentácia takejto potraviny sa nevzťahuje na špecifický druh ryby	„Ryba“
Všetky druhy syra, kde syr alebo zmes syrov tvorí zložku inej potraviny a za predpokladu, že názov a prezentácia takejto potraviny sa nevzťahuje na špecifický druh syra	„Syr“
Všetky korenia neprevyšujúce 2 % hmotnosti potraviny	„Korenie/a“ alebo „zmesi korení“
Všetky bylinky a časti bylín neprevyšujúce 2 % hmotnosti potraviny	„Bylina/y“ alebo „zmesi bylín“
Všetky druhy gumových prípravkov, ktoré sa používajú vo výrobe gumového základu pre žuvačky	„Gumový základ“
Všetky druhy drobných pečených obilných výrobkov	„Strúhanka“ alebo „sucháre“, ako je vhodné
Všetky druhy sacharózy	„Cukor“
Bezvodá dextróza alebo monohydrát dextrózy	„Dextróza“
Glukózový sirup a bezvodý glukózový sirup	„Glukózový sirup“
Všetky druhy mliečnych proteínov (kazeín, kazeináty a srvátka	„Mliečne proteíny“
Lisované, vytlačené alebo rafinované kakaové maslo	„Kakaové maslo“

▼M2

▼B

Všetky druhy vína ako sú definované v nariadení Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom⁽¹⁾ „Vino“

▼B

Definícia

Označenie

▼M1

Kostrové svaly ⁽³⁾druhov cicavcov a druhov vtákov uznaných ako vhodné na ľudskú spotrebu sú ich svaly obsahujúce alebo prirastené spojivové tkanivá, kde množstvo celkového tuku a množstvo spojivových tkanív neprekračuje nižšie uvedené hodnoty a kde mäso tvorí zložku inej potraviny. Výrobky, na ktoré sa vzťahuje definícia spoločenstva pre „mechanicky získavané mäso“, sú z tejto definície vyňaté.

Najvyššie prípustné množstvo tuku a spojivových tkanív pre zložky označené slovom „...mäso“.

„...mäso“ a názov (názvy) ⁽²⁾ zvieracích druhov, z ktorých mäso pochádza.

Druh	Tuk v hmotnostných % najviac	Spojivové tkanivá hmotnostných %, najviac (*)
cicavce (okrem králikov a ošípaných) a zmesi druhov, v ktorých prevláda mäso týchto cicavcov	25	25
ošípané	30	25
vtáky a králiky	15	10

(*) Množstvo spojivových tkanív sa vypočíta na základe pomeru medzi obsahom kolagénu a obsahom mäsového proteínu. Pod množstvom kolagénu sa rozumie obsah hydroxyprolínu vynásobený faktorom 8.

Ak bude prekročené najvyššie prípustné množstvo, a ak všetky ostatné kritériá pre definíciu „mäsa“ budú splnené, označenie množstva „...mäsa“ musí byť upravené smerom dolu príslušným spôsobom a v zozname zložiek musí byť uvedené okrem slova „...mäso“ aj prítomnosť tuku a/alebo spojivových tkanív

▼B

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1.

► **M1** ⁽²⁾ V prípade označovania v anglickom jazyku môže byť takéto označenie nahradené generickým názvom zložky pre príslušné zvieracie druhy.

⁽³⁾ Súčasťou kostrových svalov sú aj bránica a žuvacie svaly, okrem svalov srdca, svalov jazyka, hlavových svalov s výnimkou žuvacích svalov. Žuvacie svaly sú súčasťou skeletových svalov, zatiaľ čo srdce, jazyk, hlavové svaly (okrem žuvacích svalov), svaly zápästia, priehlavku a chvostu sú vyňaté. ◀

▼B*PRÍLOHA II***KATEGÓRIE ZLOŽIEK, KTORÉ MUSIA BYŤ OZNAČENÉ NÁZVOM
SVOJEJ KATEGÓRIE, PO KTOROM BUDE NASLEDOVAŤ ICH
ŠPECIFICKÝ NÁZOV ALEBO ES ČÍSLO**

Farbivo
Konzervačné činidlo
Antioxidant
Emulgátor
Zahusťovadlo
Želatínačné činidlo
Stabilizátor
Činidlo na zvýraznenie chute
Kyselina
Regulátor kyslosti
Protihrudkujúca látka
Modifikovaný škrob ⁽¹⁾
Sladidlo
Látky podporujúce kysnutie
Odpeňovacia látka
Poleva
Emulgačné soli ⁽²⁾
Činidlá na ošetrovanie múky
Stužovadlo
Stabilizátor vlhkosti
Kypriaca látka
Plniaci plyn

⁽¹⁾ Iba v prípade tavených syrov a výrobkov odvodených z tavených syrov

⁽²⁾ Špecifický názov alebo ES číslo nemusia byť určené.



PRÍLOHA III

OZNAČENIE AROMATICKÝCH PRÍSAD NA ZOZNAME
INGREDIENCIT

1. Aromatické prísady sa nazývajú ako „aromatické prísady“ alebo špecifick-
ejším pomenovaním, prípadne opisom aromatickej prísady.
2. Slovo „prírodný“ alebo iné slovo s rovnakým významom sa môže použiť na
označenie len pre aromatické prísady, ktorých prísadová zložka obsahuje iba
aromatické substancie definované podľa článku 1 Odsek 2 písmeno b) i)
smernice rady 88/388/EHS z 22 júna 1988 vzťahujúce sa na Aproximác
u zákonov členských štátov súvisiacich s aromatickými prísadami v potrav
a so základnými materiálmi pre ich výrobu⁽¹⁾ a prípravu ako je vymedzené
v článku 1 odsek 2 písmeno c) spomínanej smernice.
3. Ak sa v názve aromatickej prísady nachádza zmienka o rastlinnom alebo
živočíšnom charaktere alebo pôvode obsiahnutých substancií, slovo „prí-
rodný“ alebo iné slovo rovnakého významu môže byť použité len v prípade
ak komponent aromatickej prísady nebol izolovaný vhodnými fyzikálnymi
procesmi enzymatickými alebo mikrobiologickými procesmi alebo len tradič-
nými procesmi prípravy potravín alebo iba zo zdrojových materiálov či zo
zdrojov týchto aromatických prísad.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 184, 15.7.1988, s. 61. Smernica zmenená a doplnená smernicou Rady 91/71/
EHS (Ú. v. ES L 42, 15.2.1991, s. 25).

▼ M5

PRÍLOHA IIIa

Zložky uvedené v článku 6 ods. 3a, 10 a 11

1. Obilniny obsahujúce lepok (t. j. pšenica, raž, jačmeň, ovos, špalda, kamut alebo ich hybridné odrody) a výrobky z nich okrem:
 - a) pšeničných glukózových sirupov vrátane dextrózy (¹);
 - b) pšeničných maltodextrín (¹);
 - c) jačmenného glukózového sirupu;
 - d) obilnín používaných na výrobu destilátov alebo etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu určeného na liehoviny a iné alkoholické nápoje.
2. Kôrovce a výrobky z nich.
3. Vajcia a výrobky z nich.
4. Ryby a výrobky z nich okrem:
 - a) rybacej želatíny používanej ako nosič vitamínov alebo karotenoidových prípravkov;
 - b) rybacej želatíny alebo rybacieho gleja používaných na čírenie piva a vína.
5. Arašidy a výrobky z nich.
6. Sójové zrná a výrobky z nich okrem:
 - a) úplne rafinovaného sójového oleja a tuku (¹);
 - b) prírodných zmesných tokoferolov (E 306), prírodného D-alfa-tokoferolu, prírodného D-alfa-tokoferolacetátu, prírodného D-alfa-tokoferolsukcinátu sójového pôvodu;
 - c) fytosterolov a esterov fytosterolov získaných z rastlinných olejov sójového pôvodu;
 - d) fytostanolesteru získaného zo sterolov rastlinného oleja sójového pôvodu.
7. Mlieko a výrobky z neho (vrátane laktózy) okrem:
 - a) srvátky používanej na výrobu destilátov alebo etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu určeného na liehoviny a iné alkoholické nápoje;
 - b) laktitolu.
8. Orechy, t. j. mandle (*Amygdalus communis L.*), lieskové orechy (*Corylus avellana*), vlašské orechy (*Juglans regia*), kešu (*Anacardium occidentale*), pekanové orechy [*Carya illinoensis (Wangenh.) K. Koch*], para orechy (*Bertholletia excelsa*), pistácie (*Pistacia vera*), makadamové orechy a queenslandské orechy (*Macadamia ternifolia*) a výrobky z nich okrem:
 - a) orechov používaných na výrobu destilátov alebo etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu určeného na liehoviny a iné alkoholické nápoje.
9. Zeler a výrobky z neho.
10. Horčica a výrobky z nej.
11. Sezamové semená a výrobky z nich.
12. Kysličník siričitý a siričitany v koncentráciách vyšších ako 10 mg/kg alebo 10 mg/liter vyjadrené ako SO₂.
13. Vlčí bôb a výrobky z neho.
14. Mäkkýše a výrobky z nich.

(¹) Ako aj výrobky z nich, pokiaľ proces, ktorému sa podrobili, pravdepodobne nezvýši stupeň alergénosti stanovený Európskym úradom pre bezpečnosť potravín pre príslušný výrobok, z ktorého pochádzajú.



PRÍLOHA IV

ČASŤ A

ZRUŠENÁ SMERNICA A JEJ NÁSLEDNÉ ZMENY A DOPLNENIA

(uvedené v článku 26)

- Smernica Rady 79/112/EHS (Ú. v. ES L 33, 8.2.1979, s. 1)
- Smernica Rady 85/7/EHS (Ú. v. ES L 2, 3.1.1985, s. 22), iba článok 1 ods. 9
- Smernica Rady 86/197/EHS (Ú. v. ES L 144, 29.5.1986, s. 38)
- Smernica Rady 89/395/EHS (Ú. v. ES L 186, 30.6.1989, s. 17)
- Smernica Rady 91/72/EHS (Ú. v. ES L 42, 15.2.1991, s. 27)
- Smernica Rady 93/102/ES (Ú. v. ES L 291, 25.11.1993, s. 14)
- Smernica Rady 95/42/ES (Ú. v. ES L 182, 2.8.1995, s. 20)
- Smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/4/ES (Ú. v. ES L 43, 14.2.1997, s. 21)

ČASŤ B

KONEČNÉ TERMÍNY PRE TRANSPOZÍCIU DO VNÚTROŠTÁTNYCH PRÁVNÝCH PREDPISOV

(uvedené v článku 26)

Smernica	Konečný termín pre transpozíciu	Prijatie obchodných výrobkov podľa tejto smernice	Zákaz obchodných výrobkov podľa tejto smernice
79/112/EHS		22. december 1980	22. december 1982
85/7/EHS			
86/197/EHS		1. máj 1988	1. máj 1989
89/395/EHS		20. december 1990	20. jún 1992
91/72/EHS		30. jún 1992	1. január 1994
93/102/ES	30. december 1994	1. január 1995	30. jún 1996
95/42/ES			
97/4/ES		14. august 1998	14. február 2000



PRÍLOHA V
KORELAČNÁ TABUĽKA

Smernica 79/112/EHS	Táto smernica
Článok 1	Článok 1
Článok 2	Článok 2
Článok 3 ods. 1, bod 1	Článok 3 ods. 1, bod 1
Článok 3 ods. 1, bod 2	Článok 3 ods. 1, bod 2
Článok 3 ods. 1, bod 2a	Článok 3 ods. 1, bod 3
Článok 3 ods. 1, bod 3	Článok 3 ods. 1, bod 4
Článok 3 ods. 1, bod 4	Článok 3 ods. 1, bod 5
Článok 3 ods. 1, bod 5	Článok 3 ods. 1, bod 6
Článok 3 ods. 1, bod 6	Článok 3 ods. 1, bod 7
Článok 3 ods. 1, bod 7	Článok 3 ods. 1, bod 8
Článok 3 ods. 1, bod 8	Článok 3 ods. 1, bod 9
Článok 3 ods. 1, bod 9	Článok 3 ods. 1, bod 10
Článok 3 ods. 2 a 3	Článok 3 ods. 2 a 3
Článok 4	Článok 4
Článok 5	Článok 5
Článok 6 ods. 1, 2 a 3	Článok 6 ods. 1, 2 a 3
Článok 6 ods. 4 písm. a) a b)	Článok 6 ods. 4 písm. a) a b)
Článok 6 ods. 4 písm. c) bodi)	Článok 6 ods. 4 písm. c) bod i)
Článok 6 ods. 4 písm. c) bod ii), prvá pomlčka	Článok 6 ods. 4 písm. c) bod ii)
Článok 6 ods. 4 písm. c) ii), druhá pomlčka	Článok 6 ods. 4 písm. c) bod iii)
Článok 6 ods. 4 písm. d)	Článok 6 ods. 4 písm. d)
Článok 6 ods. 5 písm. a)	Článok 6 ods. 5
Článok 6 ods. 5 písm. b)	Článok 6 ods. 6
Článok 6 ods. 6	Článok 6 ods. 7
Článok 6 ods. 7, prvý pododsek	Článok 6 ods. 8, prvý pododsek
Článok 6 ods. 7, druhý pododsek, prvá a druhá pomlčka	Článok 6 ods. 8, druhý pododsek, písmená a) a b)
Článok 6 ods. 8	Článok 6 ods. 9
Článok 7	Článok 7
Článok 8 ods. 1 až 5	Článok 8 ods. 1 až 5
Článok 8 ods. 6	—
Článok 8 ods. 7	Článok 8 ods. 6
Článok 9 ods. 1 až 4	Článok 9 ods. 1 až 4
Článok 9 ods. 5	—
Článok 9 ods. 6	Článok 9 ods. 5

▼**B**

Smernica 79/112/EHS	Táto smernica
Článok 9a	Článok 10
Článok 10	Článok 11
Článok 10a	Článok 12
Článok 11 ods. 1 a 2	Článok 13 ods. 1 a 2
Článok 11 ods. 3 písm. a)	Článok 13 ods. 3
Článok 11 ods. 3 písm. b)	–
Článok 11 ods. 4	Článok 13 ods. 4
Článok 11 ods. 5	–
Článok 11 ods. 6	Článok 13 ods. 5, prvý pododsek
Článok 11 ods. 7	Článok 13 ods. 5, druhý pododsek
Články 12 a 13	Články 14 a 15
Článok 13a	Článok 16
Články 14 a 15	Články 17 a 18
Článok 16 ods. 1	–
Článok 16 ods. 2	Článok 19
Článok 17, prvý odsek	Článok 20 ods. 1
Článok 17, druhý, tretí, štvrtý a piaty odsek	Článok 20 ods. 2
Článok 18	–
Články 19, 20 a 21	Články 21, 22 a 23
Články 22 ods. 1, 2 a 3	–
Článok 22 ods. 4	Článok 24
Článok 23	–
Článok 24	Článok 25
Článok 25	–
Článok 26	–
–	Článok 26
–	Článok 27
–	Článok 28
Príloha I	Príloha I
Príloha II	Príloha II
Príloha III	Príloha III
–	Príloha IV
–	Príloha V